

B. Das Partizip Präsens Aktiv (PPA) – Partizip der Gleichzeitigkeit

1. Das PPA als participium coniunctum mit [geschlossener Wortstellung] (GW):

1 2 3

Hostes [Romam saepe] petentes numquam ceperunt.

attributiv:

wörtlich:

2 3 1
 Die [Rom oft] angreifenden Feinde nahmen es nie ein.

Relativsatz:

Die Feinde, die [Rom oft] angriffen, nahmen es nie ein.

adverbial:

Nebensatz:

Obwohl die Feinde Rom oft angriffen, nahmen sie es nie ein.

Übersetzung des PPA als PC

Da das adverbiale Partizip als Participium coniunctum Nebensätze ersetzt, muss in der Übersetzung die dem Zusammenhang entsprechende Sinnrichtung mit Subjunktionen zum Ausdruck gebracht werden:

adverbiale Sinnrichtung	Gliedsatzsubjunktion
kausal	da, weil
modal	dadurch dass, indem, wobei
konditional	wenn, falls
konzessiv	obwohl, obgleich
temporal (gleichz.)	als, während

2. Besonderheiten im Gebrauch des PPA

a) Substantiviertes Partizip

amans der Liebhaber (der Liebende)
spectantes die Zuschauer (die Zuschauenden)
latentia das Verborgene (die Dinge, die verborgen sind)

b) Accusativus cum participio (AcP)

Der **AcP** steht nach Verben der Wahrnehmung, um den wahrgenommenen **Vorgang** auszudrücken. (Frage: **Wobei** nehme ich jemanden wahr?)

Videtis Quintum solum in foro ambulans.

Ihr seht, **wie** Quintus allein auf dem Forum spazieren geht.

Ihr seht Quintus allein auf dem Forum spazieren gehen.

Der **AcI** dagegen drückt die bloße **Tatsache** aus. (Frage: **Was** nehme ich wahr?)

Videtis Quintum maestum esse.

Ihr seht, **dass** Quintus traurig ist.